



普通高等教育“十一五”国家级规划教材  
新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材 总主编 陆经生

# 西班牙语阅读教程

## Lectura en español

# 2

于漫 缪建华 编



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材 总主编 陆经生

# 西班牙语阅读教程 2

# Lectura en español

于漫 繆建华 编

 上海外语教育出版社  
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS



图书在版编目(CIP)数据

西班牙语阅读教程. 第2册 / 于漫, 缪建华编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2009

(新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-1301-9

I. 西… II. ①于… ②缪… III. 西班牙语—阅读教学—高等学校—教材

IV. H349.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第055876号

于漫 缪建华 编

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@slep.com.cn

网址: <http://www.slep.com.cn> <http://www.slep.com>

责任编辑: 施永龄

印刷: 上海敬民实业有限公司长阳印刷厂

经销: 新华书店上海发行所

开本: 787×1092 1/16 印张 22.25 字数 525千字

版次: 2009年7月第1版 2009年7月第1次印刷

印数: 3 100册

书号: ISBN 978-7-5446-1301-9 / H · 0530

定价: 38.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

# 总序

西班牙语作为母语使用的人口数超过4亿，仅次于汉语和英语；西语作为官方语的国家有21个，在英语、法语之后居世界第三；西语国家面积覆盖总数1221万平方公里，在英语、法语、俄语之后位列世界第四；西语作为国际交流语言在国际组织的使用位列第三。西语世界地大物博，资源丰富，市场容量巨大；西语国家历史悠久，文化丰富，古代文明同现代艺术交相辉映，文学、艺术、体育各个领域群星璀璨，大师辈出。西语作为重要的国际交流工具并代表着巨大的市场，其影响不断上升，是当之无愧的世界通用语种。

由于历史原因，西班牙语在我国长期被认为是“小语种”。近年来，随着中国改革开放事业的发展和国际地位的提高，中国与西班牙和拉美地区的政治、经济、文化关系也日益发展，人员交往十分频繁。社会对西语人才的需求越来越大，学习西语的人数也越来越多。我国高校西语专业教学面临发展机遇，近年来教学规模已有长足发展。现在有必要加深对西班牙语和西班牙语教学法的研究，确保并提升西语教学质量，为社会输送高级西语人才，满足我国进一步对外开放的需求。

西班牙语和汉语是两门在语法形式结构和文化内容背景方面都存在巨大差异的语言。作为人类最主要的交际工具，语言的特点就是其系统性。语音最具物质性，其结构系统有限，主要靠模仿、操练正确掌握。词汇为开放体系，其系统性直接与该语言代表的文化概念的系统性相关，主要靠认知、辨析和积累大量掌握。语法虽然呈封闭体系，但其系统性表现为严格的规则性，在像西班牙语这样的西方语言里又表现为结构系统的外在性和严密性，对于习惯使用重意念组合、轻结构形式的汉语的中国学生来说，必须经过强化的语法规则系统训练才能熟练掌握。

汉西语言文化之间的巨大差异决定我国西语教学界必须研究认识两者间的对比差异，以此为出发点，借鉴国内外外语教学法研究成果，努力建立适合在中国面向中国学生的西班牙语教学体系，包括教学大纲、课程设置、教材编写、教学方法、测试内容、师资培训等各个教学环节。在教材方面，虽然有众多的原版教材可供引进改编使用，但鉴于汉西语言文化的巨大差异、西语人才培养规格要求和大学专业西语的教学特点，我们认为编写适合中国学生学习使用的西班牙语教材是必不可少的，我们必须拥有凝聚多年教学经验、适合自身需求的系列配套教材。

教育部高等学校外语专业教学指导委员会西班牙语分委员会(其前身为全国外语教材编写委员会西语组)自1982年成立成立以来就注重推动西班牙语教学研究和教材编写。近年来先

后编制颁发《高校西班牙语专业教学大纲》，实施西班牙语专业四、八级水平测试，举办全国高校西班牙语专业教学研讨会，组织西班牙语专业教师培训等，为提高西班牙语教学水平、确保教学质量提供了可靠保障。

上海外语教育出版社多年来大力支持我国西班牙语专业的发展，先后出版了《高校西班牙语专业教学大纲》、各种教材及教辅资料、学术专著、汉西双语词典等多种西班牙语教学研究和应用书籍。

近年来，高等学校外语专业教学指导委员会西语分委员会与上海外语教育出版社合作，联手开发《新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材》。

这套教材聚集全国主要高校西语骨干教师共同编写。编委会由来自9所高校的西班牙语专业负责人和骨干教师组成，编著者具有多年西语专业第一线教学经验，所属院校类型齐全，地域遍及全国东南西北，能够反映我国西语专业教学水平和发展方向，具有代表性和权威性。

这套教材种类繁多，力图涵盖当前我国高校西班牙语专业开设的主要课程，涉及西语语言运用能力(听、说、读、写、译等基本技能)和西语语言及西语国家文化国情知识，根据课程设置、教学目的和中国学生的具体学习问题组织教材的内容、形式和进度，符合建立我国西班牙语专业课程体系和教学内容的要求，也能够满足社会逐步增长的学习西班牙语、认识西语世界的兴趣和热情需求。同时利用现代排版印刷技术，使教材形式活泼，结构新颖，图文并茂，书面教材和多媒体手段配合，增加教材的趣味性和应用性。

我们相信，《新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材》的编写过程是对我国西班牙语教学经验的深入总结，其出版将进一步满足21世纪西语专业发展和西语人才培养的需要。我们也衷心希望各校西语师生在使用过程中研究并提出改进建议，共同为促进中国西语教学事业的稳步发展做出贡献。

陆经生

教育部高校外语专业教学指导委员会  
西班牙语分委员会主任

# 编写说明

根据《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》(1998)和《高等学校西班牙语专业高年级教学大纲》(2000),我们编写了《西班牙语阅读教程》,供高等学校西班牙语专业阅读课教学使用。

大学外语专业教学具有系统全面的特点,包括外语应用能力(听、说、读、写、译)、外语语言知识(语音、语法、词汇、修辞)和文化知识(即跨文化交际能力)。要达到大学外语专业制订的教学目标,需要有一个合理有效的课程体系,以确保外语能力的综合培养,使具体的教学实践收到事半功倍的效果。在西班牙语教学实践中,通常把外语课程分为以培养学生扎实的西语基本功(即听、说、读、写、译基本技能)为主的实践课程和主要讲授西语语言知识和文化国情知识的知识理论课程两大模块,每个模块包含若干系列的课程,各系列课程各有侧重,但交叉配合,形成一个合理有效、并很有可操作性的课程体系,使学生掌握系统的西语专业知识,获得较强的西语交际能力,为学生的全面发展和未来工作打下坚实基础。

阅读系列课程以培养书面阅读理解能力为主,帮助学生掌握阅读方法,广泛接触语言现象,积累语言知识,扩大词汇量,丰富文化知识及人文科学等领域的相关知识,提高对西语原文的理解能力和阅读速度。其纵向可按教学进度和专业特点分别开设西班牙语阅读、西班牙语报刊导读、西班牙语国家文学作品选读、西班牙语经贸文章选读等课程;其横向可与西班牙语综合课(精读课)、西班牙语听说等课程配合,全面培养学生西班牙语综合运用能力,并为其他文化知识类课程打好阅读基础。根据我国西班牙语教学实际状况,宜从第二学期开设西班牙语阅读课。

《西班牙语阅读教程》分为四册,供高校西班牙语专业第二至第五学期使用。第一册重点培养学生阅读兴趣,选取内容简单易懂、生动有趣的故事;第二册引导学生巩固扩大综合课所学语言知识,选取文化风俗、人物传记、科普或历史轶事等原文材料;第三册加强培养学生的理解能力和阅读速度,选取题材丰富、体裁多样、内容广泛的原文作品;第四册主要培养学生对西班牙语文学作品的阅读兴趣和欣赏能力,选取优秀的文学作品原作片段,使学生在提高阅读水平的同时,对西班牙和拉美文学有一个宽泛的感性认识。

《西班牙语阅读教程》每册教材有18单元,每个单元包括3篇课文和配套注释练习,组成内容相关的三个独立部分:

课文1:重点阅读,课堂教学约用60-70分钟分析课文内容,讲解语言和文化现象,完

成课后练习。练习形式有：就课文内容回答问题、判断所给表述的正误、判断词汇所指和句子成分语法关系、解释句子意思、词语填空、思考讨论题等。

课文2：扩展阅读，课堂教学约用20-30分钟提问讨论，检查学生对课文的理解。配设练习有：回答问题、词语与词组理解(连线题)、句子理解(选择题)、西译汉等。

课文3：根据学生学习程度和阅读速度，可作学生课外自学，也可用作快速阅读训练，在课堂规定时间完成。配设练习有：回答问题、课文理解选择题、讨论思考题等。

阅读课文选用语言规范、内容生动、贴近生活、具有时代感的西班牙语原文作品，题材广泛，由浅入深，循序渐进，逐步增加阅读量。3篇课文的阅读量第一册约1500词，第二、三册约2000-3000词，第四册约3000-4000词。每篇课文有“课前提示”、注释和词汇表。每3个单元后附设一篇“阅读技巧”，用于指导学生逐步提高阅读能力。《西班牙语阅读教程》的教学方法为课外要求学生认真阅读，课内由教师介绍背景知识，质疑解难，并作阅读方法指导；提倡启发式和讨论式教学，引导学生开展集体讨论，提高学生对阅读内容的综合分析和表达能力。

《西班牙语阅读教程》吸取了以往国内外同类教材的编写经验，在形式上做了较大创新，力求布局新颖活跃，又便于实际操作。编者希望《西班牙语阅读教程》能满足日益增长的西班牙语教学需求，有助教学水平的提高。在教材编写过程中，我们得到了上海外语教育出版社领导和编辑的关心和指导，上海外国语大学的陆经生教授和解放军外国语学院刘长申教授在前期的编写大纲、选材原则和结构框架等方面做了大量的工作，在此一并表示衷心感谢。由于这是我国第一套相对成体系的阅读教材，难免存在不足和缺憾，希望各校教师、学生在使用过程中提出宝贵意见，以便今后不断完善。

编者

本书共分四册，由浅入深，循序渐进，逐步增加阅读量。每篇课文有“课前提示”、注释和词汇表。每3个单元后附设一篇“阅读技巧”，用于指导学生逐步提高阅读能力。《西班牙语阅读教程》的教学方法为课外要求学生认真阅读，课内由教师介绍背景知识，质疑解难，并作阅读方法指导；提倡启发式和讨论式教学，引导学生开展集体讨论，提高学生对阅读内容的综合分析和表达能力。

# ÍNDICE



## UNIDAD 1 EL MUNDO INFANTIL ..... 1

- Texto I** Noche de Reyes Magos ..... 1  
**Texto II** Corte de pelo ..... 9  
**Texto III** La carabela Santa María ..... 16

## UNIDAD 2 LA PRIMERA IMPRESIÓN SOBRE EL MUNDO HISPÁNICO ..... 21

- Texto I** España es diferente ..... 21  
**Texto II** Las fiestas ..... 28  
**Texto III** ¿A qué llamamos al-Andalus? ..... 34

## UNIDAD 3 CUENTOS ..... 38

- Texto I** Un hombre bueno con su hijo ..... 38  
**Texto II** Moneda falsa ..... 45  
**Texto III** Un hombre y su compañero extraño ..... 51

## UNIDAD 4 LA DIVERSIDAD DEL MUNDO ..... 57

- Texto I** La España del pasado ..... 57  
**Texto II** Colombia, del Caribe al Amazonas ..... 64  
**Texto III** Egipto, un regalo del Nilo ..... 70

## UNIDAD 5 EL MUNDO HISPÁNICO ..... 74

- Texto I** Hispanoamérica en el siglo XX ..... 74  
**Texto II** Hispanoamérica antes y después de la Conquista ..... 81



<b>Texto III</b>	La formación del español americano .....	87
<b>UNIDAD 6</b>	<b>LAS ARTES .....</b>	<b>91</b>
<b>Texto I</b>	El flamenco .....	91
<b>Texto II</b>	El arte romano .....	98
<b>Texto III</b>	Ópera y sus elementos principales .....	104
<b>UNIDAD 7</b>	<b>DISCRIMINACIÓN Y TENSIONES RACIALES .....</b>	<b>111</b>
<b>Texto I</b>	Los últimos días de un nazi más cruel .....	111
<b>Texto II</b>	Lo que queda del sueño de Martin Luther King ..	118
<b>Texto III</b>	Fuentes subterráneas que alimentan el racismo .....	124
<b>UNIDAD 8</b>	<b>ACTIVIDADES ECONÓMICAS .....</b>	<b>129</b>
<b>Texto I</b>	¿Qué es comercio? .....	129
<b>Texto II</b>	Los sectores económicos .....	137
<b>Texto III</b>	La publicidad .....	143
<b>UNIDAD 9</b>	<b>CIENCIA, ARTES Y VIDA .....</b>	<b>147</b>
<b>Texto I</b>	$E = mc^2$ .....	147
<b>Texto II</b>	Gaudí, el arquitecto de Dios .....	154
<b>Texto III</b>	Leonardo da Vinci .....	160
<b>UNIDAD 10</b>	<b>POR LA HUMANIDAD SOLIDARIA .....</b>	<b>166</b>
<b>Texto I</b>	Parar el SIDA desde el colegio .....	166
<b>Texto II</b>	Libertad y adicción .....	174
<b>Texto III</b>	Nuevas razones para la solidaridad .....	180
<b>UNIDAD 11</b>	<b>ASTRONOMÍA Y ALTA TECNOLOGÍA .....</b>	<b>184</b>
<b>Texto I</b>	El abrazo del gorila .....	184

<b>Texto II</b>	El proyecto de Marte .....	191
<b>Texto III</b>	La Luna .....	197
<b>UNIDAD 12</b>	<b>LEYENDAS .....</b>	<b>202</b>
<b>Texto I</b>	El caballo del rey don Sancho .....	202
<b>Texto II</b>	El Dorado .....	209
<b>Texto III</b>	El pescador en <i>Las mil y una noches</i> .....	215
<b>UNIDAD 13</b>	<b>INFORMÁTICA Y COMUNICACIÓN .....</b>	<b>220</b>
<b>Texto I</b>	Los componentes de un ordenador .....	220
<b>Texto II</b>	Internet: red para unir el mundo .....	227
<b>Texto III</b>	Nuestros medios de comunicación .....	233
<b>UNIDAD 14</b>	<b>OCIO .....</b>	<b>238</b>
<b>Texto I</b>	La evolución y el futuro del cine .....	238
<b>Texto II</b>	Cultura de fútbol .....	246
<b>Texto III</b>	Gastronomía y alimentos del mundo .....	252
<b>UNIDAD 15</b>	<b>ORGANIZACIONES MUNDIALES ...</b>	<b>257</b>
<b>Texto I</b>	GATT y OMC .....	257
<b>Texto II</b>	Fondo Monetario Internacional (FMI) .....	265
<b>Texto III</b>	Organización de las Naciones Unidas (ONU) .....	271
<b>UNIDAD 16</b>	<b>MEDIO AMBIENTE Y SALUD .....</b>	<b>277</b>
<b>Texto I</b>	El efecto invernadero .....	277
<b>Texto II</b>	La protección del medio ambiente .....	283
<b>Texto III</b>	Guerra contra la gordura .....	289
<b>UNIDAD 17</b>	<b>POBLACIÓN MUNDIAL Y TURISMO .....</b>	<b>293</b>
<b>Texto I</b>	Emigrantes e inmigrantes .....	293
<b>Texto II</b>	Viaje al centro de la Tierra .....	299

Texto III	¿Cómo es la población del mundo?	305
<b>UNIDAD 18 RELIGIONES Y TRADICIONES .....309</b>		
Texto I	¿Qué es religión?	303
Texto II	La fuerza de la cultura hispana	316
Texto III	Camino de Santiago	322
<b>VOCABULARIO .....328</b>		
COMUNICACIÓN		
	Los componentes de un ordenador	320
	Internet: red para unir el mundo	327
	Nuestros medios de comunicación	333
OCIO		
	La evolución y el futuro del cine	338
	Cultura de fútbol	346
	Gastronomía y alimentos del mundo	352
ORGANIZACIONES MUNDIALES		
	GATT y OMC	357
	Fondo Monetario Internacional (FMI)	363
	Organización de las Naciones Unidas (ONU)	371
MEDIO AMBIENTE Y SALUD		
	El efecto invernadero	377
	La protección del medio ambiente	383
	Guerra contra la gordura	389
POBLACIÓN MUNDIAL Y TURISMO		
	Emigrantes e inmigrantes	393
	Visita al centro de la Tierra	399

# UNIDAD 1

## EL MUNDO INFANTIL



### Texto I

## Noche de Reyes Magos

### Introducción

Muchos de los niños españoles nacidos antes de la Guerra Civil crecían acompañados por Celia Gálvez<sup>1</sup>, una niña rubia, preguntona e intrépida. Sus aventuras y desventuras fueron apareciendo en sucesivos volúmenes de la editorial Aguilar a lo largo de los años treinta, y tuvieron un éxito fulminante.



### Texto

Me desperté asustada, y oí como si<sup>2</sup> un gato estuviera arañando las maderas del balcón. ¡Los Reyes Magos!

Entraba la luna por las rendijas, y entraba el frío también ... De buena gana me hubiera levantado<sup>3</sup> a ver lo que ocurría, pero ¡me daba un miedo! ... Me tapé la cabeza y empecé a rezar.

“Jesusito de mi vida, tú eres niño como yo ...”

De repente, ¡pum!, ¡pum!, un ruido terrible de cosas que caen sobre el balcón ..., y me encuentro en camisa, delante de un señor negro con corona, que está sentado en la barandilla!

— ¡Dios te salve<sup>4</sup>, Celia! — me dice.

— Que Dios te salve a ti, Rey Negro, porque si no, te caerás a la calle.

— Yo no me puedo caer, porque no peso.

— ¡Qué bien! Entonces podrás volar.

Y cogiendo las puntas de la capa blanca que llevaba, se marchó volando por la calle arriba.

— ¡Eh! ¡Eh! ¡Rey Negro! ¡No te vayas!<sup>5</sup>

— Ya estoy aquí. ¿Qué quieres, Celia?

— Que no te marches sin dejarme los juguetes que te he pedido en mi carta.

— ¿No los ves?

¡Qué tonta! Estaba el balcón lleno de cajas, y yo no había visto nada entonces.

— ¿Me has traído la cocina?

— Sí, dos cocinas.

— ¿Y la vajilla?

— También. Y un reloj, cazos, y libros, y rompecabezas, y una raqueta ...

— ¡Huy, qué bueno eres! Y ahora que me fijo en ti ..., ¡cuánto te pareces al lacayo de tita<sup>6</sup> Julia!

— ¡Como que es mi hermano!

— Anda, si lo sé antes le doy a él la carta para que te la llevase, y así me hubieras traído más cosas aún ...

— ¿Te parecen pocas?

— No, no; no son pocas. Pero te hubiera dicho que no te olvidaras de Solita, la niña del portero.

— No me olvido nunca.

— Pues hijo, el año pasado no le trajiste nada.

— Sí, le traje; pero te quedaste tú con ellos ...

— ¡Jesús, qué mentiroso!

— ¡Niña! ¿Cómo hablas así a un santo?

— ¡Ay, Rey Negro! Perdóname; pero no sé cómo decirte que no dices la verdad ...

— Sí, digo la verdad. ¿No crees que es demasiado para ti todo lo que te he traído por orden de Dios? Sólo dejo juguetes en los balcones de los niños ricos; pero es para que ellos los repartan con los pobres. Si tuviera que ir a casa de todos los niños no acabaría en toda la noche ...

— Sí, sí, ya comprendo. ¿Entonces debo repartir con Solita lo que me has



15

20

25

30

35

40

45

dejado?

— Eso es. Yo no puedo detenerme más. Está amaneciendo y aún me queda mucho que hacer.

No sé por dónde se fue ni cuándo me metí en la cama, porque me quedé dormida y no desperté hasta que entró la luz del día en mi cuarto. Me volví a levantar, me abrigué con la colcha y salí al balcón.

— ¡Solita, Solita! — grité, porque ya estaba Solita barriendo la puerta —. ¡Mira los que nos han traído los Reyes!

Desaté todos los paquetes, y con las cuerdas hice una muy larga que llegaba a la calle.

— Espera, que te voy a echar una raqueta — y se la mandé bien atada en la punta de la cuerda ...

— Y ahora unos libros y una caja con una cocina ...

¡Cómo bailaba Solita!

Detrás de mí, dijo papá:

— ¡Pero qué estás haciendo, niña!

— Repartiendo los juguetes.

— ¡Entra dentro, criatura, que hace un frío horroroso! ¡Milagro será que no hayas cogido una pulmonía! ¡A la cama!

— ¡Pero papá, si me ha mandado el Rey Negro que le dé a Solita juguetes, porque son también para ella!

— Veremos lo que dice tu madre de eso. ¡Abrígate bien!

— Mira, papá, el Rey Negro me lo ha explicado todo ...

— ¡No digas más tonterías! Todo eso lo has soñado o lo has leído en alguna parte.

— ¡Que no, papá, que no! Mira, yo te diré ...

— ¡Nada, no me digas nada! ¿Qué es lo que le has dado a Solita?

— Una cabra ...

— ¡Válgame Dios! ¿Un juguete carísimo! ... ¿Entras en calor?\*

— Sí, sí; ya no tengo frío ... Verás, papá, yo te contaré ...

— ¿Te quieres callar? Las niñas no mienten ni creen que es verdad lo que sueñan ...

De pronto apareció Juana, la doncella de mi casa, haciendo aspavientos .

— Señor, aquí está Pedro, el portero, con unos juguetes que dice que ...

— Bueno, bueno — interrumpió papá —; dígale usted que son para su hija, que se los dé ...

— ¡Ay, papá, qué bueno eres! ¡Ya lo sabía yo!

— Lo que no sabes es la que nos va a armar<sup>9</sup> tu madre en cuanto aparezca.

¡Y ya se oían los pasos de mamá! ...

( 799 palabras )

## Notas

1. Celia Galvéz: 故事集 *Celia, lo que dice* 中的小主人公, 该故事集是西班牙 20 世纪儿童叙事文学的代表作, 其作者为 Elena Fortún。
2. como si: 意为“好像, 似乎”。用来引导副句, 后面跟虚拟式过去未完成时或虚拟式过去完成时, 表示对过去、现在和将来未完成或已完成动作的假设描述, 如: Cerró los ojos, como si no quisiera vernos. / Nos lo contó detalladamente como si lo hubiera visto con sus propios ojos.
3. 虚拟式过去完成时, 以婉转的口气表示与过去实际发生的事实相反的意愿或行动, 此句意为“我本来十分想从床上爬起来……”, 如: Hubieran podido avisar a todos por teléfono.
4. Dios te salve: 意为“愿上帝保佑你”。
5. ¡No te vayas!: 意为“你别走! ”。这里使用的是动词 *irse* 的否定命令式。否定命令式由否定副词 *no* 加上动词的虚拟式现在时构成, 相当于汉语中的“别做……”、“不要做……”, 如: No toques el vaso. / No se lo diga. / ¡No digas más tonterías!
6. tita: *tía* 的指小词形式, 用在儿童语言或口语中, 表示亲昵。
7. ¡Válgame Dios!: 意为“我的天哪! ”, 常常用于表示同情、不快、惊奇等。
8. entrar en calor: 本意为受冻之后开始感到暖和。在口语表达中, 也可以引申为“头脑发热, 昏头了”。
9. armarla: 在口语中, 表示“大吵大闹”, 如: Ayer me callé, pero esta noche pienso armarla en cuanto los vea.

## Vocabulario

arañar *tr.* Hacer rayas superficiales en unas cosas lisas. (用指甲等) 抓, 挠

rendija *f.* Raja larga y estrecha por donde entran la luz y el aire exteriores. 缝隙

- barandilla *f.* Antepecho compuesto de los barandales en los balcones, pasamanos de escaleras y división de piezas. 栏杆, 扶手
- vajilla *f.* Conjunto de platos, fuentes, vasos, tazas, etc. 餐具
- cazo *m.* Recipiente de cocina, cilíndrico o ancho por la boca, con mango y un pico para verter. 锅子
- rompecabezas *m.* Juego que consiste en componer determinada figura combinando cierto número de pedazos de madera o cartón, en cada uno de los cuales hay una parte de la figura. 拼图, 七巧图
- raqueta *f.* Bastidor con mango que sujeta una red, y que se emplea como pala en el juego del volante, de la pelota y otros semejantes. 球拍
- lacayo *m.* Criado que acompaña a su amo de cerca. 随身侍从
- colcha *f.* Cobertura de cama. 床单, 床罩
- desatar *tr.* Desenlazar, soltar lo que está atado. 解开, 松开
- pulmonía *f.* Inflamación del pulmón. 肺炎
- aspaviento *m.* Demostración excesiva o afectada de espanto, admiración o sentimiento. 咋呼, 大惊小怪
- interrumpir *tr.* Cortar la continuidad de algo. 中断, 打断

## Ejercicios

### I. Contesta a las siguientes preguntas según el texto:

1. ¿Por qué la niña empezó a rezar tapándose la cabeza cuando se despertó?
2. ¿Para qué se levantó la niña?
3. ¿Cómo era el señor que apareció delante de la niña?
4. ¿Qué magia le ha mostrado a la niña el Rey Negro?
5. ¿Por qué Celia no quería que el Rey se marchara muy pronto?
6. ¿Cuáles fueron los que le había traído a Celia el Rey Negro?
7. ¿Qué quería el Rey Negro que pudiera hacer Celia con los regalos?
8. ¿Qué hizo Celia después de despertarse la mañana siguiente?
9. ¿Quién era Solita y qué estaba haciendo cuando le llamó Celia del balcón?
10. ¿Por qué apareció haciendo aspavientos la doncella de la casa?



II. Marca con una cruz (+) el enunciado correcto conforme al texto y con una equis (x) el enunciado falso:

1. (        ) El año pasado Celia no recibió ningún regalo de los Reyes Magos.
2. (        ) Celia se despertó de repente porque oyó unos ruidos muy extraños.
3. (        ) Celia estaba muy asustada y llamó en voz alta a sus padres.
4. (        ) Apareció en el balcón de su casa un señor en negro.
5. (        ) Aquella noche hacía mucho frío y la niña se abrigó con una colcha.
6. (        ) El Rey Negro le ha regalado muchos utensilios de cocinar.
7. (        ) Celia también deseaba que el Rey dejara unos regalos para Solita.
8. (        ) Celia se despertó muy contenta la mañana siguiente.
9. (        ) Celia entregó unos regalos al padre de Solita.
10. (       ) Su padre no quería que Celia repartiera los regalos con la hija del portero.

III. Di a qué se refieren las palabras en cursiva y en caso de verbo, cuál es el sujeto:

1. Anda, si *lo* sé antes *le* doy a él la carta para que te *la* llevase, y así me hubieras traído más cosas aún ...  
lo:  
le:  
la:
2. Sí, *le* traje; pero te quedaste tú con *ellos* ...  
le:  
ellos:
3. No sé por dónde *se fue* ni cuándo me metí en la cama, porque me quedé dormida y no desperté hasta que *entró* la luz del día en mi cuarto.  
se fue:  
entró:
4. Desaté todos los paquetes, y con las cuerdas hice una muy *larga* que *llegaba* a la calle.  
larga:  
llegaba:
5. ¡Pero papá, si me *ha mandado* el Rey Negro que *le* dé a Solita juguetes, porque son también para *ella*!  
ha mandado:  
le:  
ella: